

Liebe Leserinnen und lieber Leser!  
Liebe Freundinnen, liebe Freunde!

Wie Sie schon bemerkt haben, hat das monatliche Informationsblatt des MigrantInnenbeirates (Newsletter) ein neues Gesicht. Ab sofort, heißt der bisherige „Newsletter“ **Bulletin** des MigrantInnenbeirates der Stadt Graz. Wie der Newsletter dient dieses Bulletin zur Ankündigung und Verbreitung von wichtigen Informationen, sowie als Newsmedium über politische, kulturelle, soziale, religiöse und Bildungs-Aktivitäten für und von MigrantInnen in Graz.

Das Bulletin erscheint einmal monatlich und wird in digitaler Form ausgesendet.

**Das Bulletin steht auch Ihnen zur Verfügung. Schicken Sie uns Ihre News und Infos und wir werden diese gerne verbreiten!**

## BULLETIN –SPECIAL EDITION ZUR WAHL!



### AUFRUF

Am **Sonntag, dem 5. Februar 2017**, findet die Wahl des MigrantInnenbeirates statt!

- ✓ Sie sind über 16 Jahre alt?
- ✓ Sie haben Ihren Wohnsitz in Graz?
- ✓ Sie haben keine EU-Staatsbürgerschaft?

**Dann sind Sie wahlberechtigt!!**

Sie wählen als Migrant/in aus einem Nicht-EU-Land bei dieser Wahl Ihre VertreterInnen im MigrantInnenbeirat. Der MigrantInnenbeirat vertritt die Interessen ALLER NICHT-EU-MIGRANTINNEN in Graz.

Ihre Teilnahme an der Wahl macht es möglich, in der Politik unserer Stadt mitzureden.

**BESTIMMEN SIE MIT – IHRE STIMME ZÄHLT!**

### Albanisch

Në këto zgjedhje Ju si migrant nga një vend jashtë BE-së do të zgjedhni përfaqësuesit tuaj në Këshillin e migrantëve. Ky Këshill përfaqëson interesat e të GJITHË MIGRANTËVE NGA VENDET JASHTË BE-së në Graz. Pjesëmarrja Juaj në këto zgjedhje, mundëson që të jeni pjesë e politikës në qytetin tonë.

**VENDOSNI EDHE JU – VOTA JUAJ KA PESHË!**

### Arabisch

أنت تنتخب كمهاجر أو مهاجرة من بلد غير أوروبي في هذه الانتخابات ممثلكم في المجلس الاستشاري للمهاجرين. مجلس الاستشاري للمهاجرين يمثل مصالح جميع المهاجرين الغير أوروبيين في غراتس. مشاركتكم في الانتخابات يجعل من الممكن أن يكون لكم رأي في سياسة مدينتكم.

**قرر معنا..... تصويتكم مهم**

### Bosnisch

Kao migranti koji dolaze iz zemalja van evropske unije, na predstojećim izborima imate mogućnost izabrati svoje predstavnike za Vijeće Migranata. Vijeće Migranata zastupa interese SVIH migranata u Grazu koji dolaze iz zemalja VAN EU. Vašim učesćem na izborima omogućujete migrantima da budu dio politike grada Graza.

**ISKORISTITE VAŠE PRAVO - VAŠ GLAS SE BROJII!**

### Chinesisch

身為來自歐盟外的移民者，您可以在移民顧問委員會選出可以替您以及所有不來自歐盟的移民者發聲的人選。經由您的參與選舉將讓我們在此地的政壇可以有發言權。

### Englisch

You will, as a migrant from a non-EU country, choose your representatives to the Migrants' Advisory Council in this election. The Migrants' Advisory Council represents the interest of ALL Non-EU IMMIGRANTS in Graz. Participating enables you to have a say in the politics of our city.

**VOTE – YOUR VOTE MATTERS!**

## Farsi

شما در این انتخابات به عنوان مهاجر از یک کشور غیر اتحادیه اروپا نماینده ای تان را در شورای مهاجرین انتخاب می کنید. شورای مهاجرین از خواسته ها و علاقه مندی های همه ای مهاجرین غیر اتحادیه اروپا در شهر گراتس نمایندگی می کند. شرکت شما در انتخابات این امکان را بوجود می آورد که در سیاست شهر مان سهیم باشیم.  
**خودتان تعیین نمایید – رای شما مهم است!**

## Französisch

En tant que migrant(e) issu(e) d'un pays en dehors de l'Union Européenne vous votez lors de cette élection vos représentant(e)s au sein du conseil consultatif des migrant(e)s.  
Le conseil consultatif des migrant(e)s représente les intérêts de TOUS LES MIGRANT(E)S ressortissants de pays hors-UE vivant à Graz.  
Prendre part à l'élection permet de participer aux débats politiques de notre ville.  
**PARTICIPEZ - VOTRE VOIX COMPTE!**

## Russisch

На этих выборах Вы, как мигрант из страны, не входящей в Евросоюз, выбираете своих представителей в Совет мигрантов. Совет мигрантов представляет интересы ВСЕХ мигрантов из стран, не входящих в состав Европейского союза. Ваше участие на этих выборах дает вам возможность влиять на политику нашего города.  
**РЕШАЙТЕ ВМЕСТЕ С НАМИ - ВАШ ГОЛОС ВАЖЕН!**

## Serbisch

Vi, kao migrant iz zemlje koja nije članica Evropske unije, imate mogućnost da na predstojećim izborima izaberete svoje predstavnike za Savet migranata. Savet migranata zastupa interese SVIH MIGRANATA u Gracu koji dolaze IZ ZEMALJA VAN EVROPSKE UNIJE. Vaše učešće na predstojećim izborima omogućava Vam da sudelujete u politici našeg grada.  
**ODLUČUJTE I VI - VAŠ GLAS JE BITAN!**

## Spanisch

En esas elecciones usted como migrante de un país extracomunitario elige sus representantes para el Consejo Consultivo de Migrantes. El Consejo Consultivo de Migrantes vela por los intereses de TODO MIGRANTE EXTRACOMUNITARIO en Graz. Su participación en las elecciones le da una voz en la política de nuestra ciudad.  
**SOLO QUIEN VOTA, TIENE VOZ!**

## Türkisch

AB üyesi olmayan bir göçmen olarak bu seçimde Yabancılar Meclisinde ki temsilcilerinizi seçeceksiniz. Yabancılar Meclisi Graz'daki TÜM AB üyesi olmayan GÖÇMENLERİ temsil etmektedir. Seçime katılmanız şehrimizin siyasi alanında sesinizi duyurma imkanını sağlamaktadır.  
**SIZDE KATILIN – OYUNUZ ÖNEMLİ!**

## Wichtige Informationen zur Wahl

### Wichtig zu wissen:

Wenn Sie wahlberechtigt sind, erhalten Sie per Post eine „Amtliche Wahlinformation“ von der Stadt Graz zugeschickt.  
Dieses wichtige Schreiben bitte nicht wegwerfen!

### WIE UND WO KANN MAN WÄHLEN?

- **Vorgezogene Stimmabgabe** möglich **am Freitag, 27. Jänner 2017, von 13.00 bis 20.00 Uhr** an 18 Standorten in Graz
- **Am Wahltag, - 5. Februar 2017**, können Sie von **7.00 bis 16.00 Uhr** persönlich ihre Stimme in einem der 27 Wahllokale abgeben. Dafür bitte einen Lichtbildausweis (z.B. Reisepass oder Führerschein) mitbringen!
- **Per Briefwahl** - Es kann auch mittels Briefwahl gewählt werden. Dazu muss eine Wahlkarte **elektronisch** mittels Online-Wahlkartenantrag, **schriftlich** oder **persönlich** beantragt werden.

## Amtlicher Stimmzettel

für die  
Wahl des Migrantinnen- und MigrantInnenbeirates Graz  
am 5. Februar 2017

Liste Nr.	Für die gewählte wahlwerbende Gruppe im Kreis ein x einsetzen!	Kurzbezeichnung	Bezeichnung der wahlwerbenden Gruppe	Eintragung einer Bewerberin/ eines Bewerbers durch die wählende Person
1	<input type="radio"/>	NG	Neue Generation	
2	<input type="radio"/>	LBZ	Liste für eine bessere Zukunft	
3	<input type="radio"/>	AÖE	Afghanisch-österreichische Einigkeit	
4	<input type="radio"/>	KLZ	Kurdische Liste für Zusammenleben	
5	<input type="radio"/>	IKZG	Islamische Kultur-Zentren Gries	
6	<input type="radio"/>	ILSG	Internationale Liste für Soziale Gerechtigkeit	
7	<input type="radio"/>	FOG	Friedensunion ohne Grenzen	

## Wahllokale für die vorgezogene Stimmabgabe am Freitag, 27.01.2017

Wahltag	Bezirk	Wahl	Wahlort	Straße	PLZ
27.01.2017	1	VZSTA	Rathaus Berta von Suttner-Raum	Hauptplatz 1, 1. Stock	8010
27.01.2017	1	VZSTA	ServiceCenter Reisepass	Schmiedgasse 26	8010
27.01.2017	2	VZSTA	Amt für Wohnungsangelegenheiten	Schillerplatz 4/Pt	8010
27.01.2017	3	VZSTA	Seniorenzentrum Geidorf	Theodor-Körner-Straße 67	8010
27.01.2017	4	VZSTA	Servicestelle Bahnhofgürtel 85	Bahnhofgürtel 85	8020
27.01.2017	5	VZSTA	Geriatrisches Gesundheitszentrum	Albert-Schweitzer-Gasse 36	8020
27.01.2017	6	VZSTA	VZSTA Servicestelle Conrad-von-Hötzendorfstraße 104	Conrad-von-Hötzendorf-Straße 104	8010
27.01.2017	7	VZSTA	Neue Mittelschule Engelsdorf	Liebenauer Hauptstraße 173	8041
27.01.2017	8	VZSTA	Servicestelle St.-Peter-Hauptstraße 85	St.-Peter-Hauptstraße 85	8042
27.01.2017	9	VZSTA	Volksschule Waltendorf	Waltendorfer Hauptstraße 17	8010
27.01.2017	10	VZSTA	Servicestelle Stiftingtalstraße 3	Stiftingtalstraße 3	8010
27.01.2017	11	VZSTA	Neue Mittelschule St. Johann	Mariatroster Straße 128	8043
27.01.2017	12	VZSTA	Servicestelle Andritzer Reichsstraße 38	Andritzer Reichsstraße 38	8045
27.01.2017	13	VZSTA	Büro Familiensozialarbeit Wiener Straße	Wienerstraße 255	8051
27.01.2017	14	VZSTA	Sozialraumzentrum	Eckertstraße 66	8020
27.01.2017	15	VZSTA	Büro Familiensozialarbeit Straßganger Straße	Straßganger Straße 210a	8052
27.01.2017	16	VZSTA	Servicestelle Kärntner Straße 411	Kärntner Straße 411	8055
27.01.2017	17	VZSTA	Neue Mittelschule Puntigam	Gradnerstraße 24	8055

## Wählen am Wahltag - 5.2.2017 Wahllokale MigrantInnenbeiratswahl

Wahltag	Bezirk	Wahl	Wahlort	Straße	PLZ
05.02.2017	2	MIB	Amt für Wohnungsangelegenheiten	Schillerplatz 4/Pt	8010
05.02.2017	3	MIB	Seniorenzentrum Geidorf	Theodor-Körner-Straße 67	8010
05.02.2017	4	MIB	Servicestelle Bahnhofgürtel 85	Bahnhofgürtel 85	8020
05.02.2017	4	MIB	Volksschule Fröbel	Am Fröbelpark 1-3	8020
05.02.2017	4	MIB	Volksschule Gabelsberger	Gabelsbergerstraße 1	8020
05.02.2017	5	MIB	Geriatrisches Gesundheitszentrum	Albert-Schweitzer-Gasse 36	8020
05.02.2017	5	MIB	Volksschule St. Andrä	Kernstockgasse 1	8020
05.02.2017	5	MIB	Volksschule Triester	Reiherstadlgasse 48	8020
05.02.2017	6	MIB	Büro des MigrantInnenbeirates	Keesgasse 6/Pt	8010
05.02.2017	6	MIB	Servicestelle Conrad-von-Hötzendorfstraße 104	Conrad-von-Hötzendorf-Straße 104	8010
05.02.2017	6	MIB	Servicestelle St.-Peter-Hauptstraße 85	St. Peter-Hauptstraße 85	8042
05.02.2017	6	MIB	Volksschule Schönau	Neuholdaugasse 93	8010
05.02.2017	7	MIB	Volksschule Liebenau	Puntigamer Straße 5	8041
05.02.2017	9	MIB	Volksschule Waltendorf	Hauptstraße 17	8010
05.02.2017	10	MIB	Servicestelle Stiftingtalstraße 3	Stiftingtalstraße 3	8010
05.02.2017	11	MIB	Servicestelle Expositur Mariatrost	Mariatroster Straße 37	8043
05.02.2017	12	MIB	MIB Servicestelle Andritzer Reichsstraße 38	Andritzer Reichsstraße 38	8045
05.02.2017	13	MIB	Familiensozialarbeit Wiener Straße	Wienerstraße 255	8051
05.02.2017	14	MIB	Neue Mittelschule Karl Morre	Karl-Morre-Straße 58	8020
05.02.2017	15	MIB	Büro Familiensozialarbeit Straßganger Str.	Straßganger Straße 210 a	8052
05.02.2017	15	MIB	Volksschule Peter Rosegger	Loewegasse 8	8052
05.02.2017	16	MIB	Servicestelle Kärntner Straße 411	Kärntner Straße 411	8055
05.02.2017	17	MIB	Neue Mittelschule Puntigam	Gradnerstraße 24	8055
05.02.2017	Neu	MIB	Fa. Ankünder	Auer-Welsbach-Gasse 26	8055
05.02.2017	Neu	MIB	Pfarrkirche Don Bosco	Südbahnstraße 100	8020
05.02.2017	Neu	MIB	UNI RESOWI	Universitätsstraße 15	8010
05.02.2017	Neu	MIB	Volksschule Neuhart	Kapellenstraße 100	8053

Keesgasse 6/ Parterre, 8010 Graz | +43 316 872-2191 | [mb.graz@stadt.graz.at](mailto:mb.graz@stadt.graz.at) | [www.graz.at/migrantinnenbeirat](http://www.graz.at/migrantinnenbeirat)